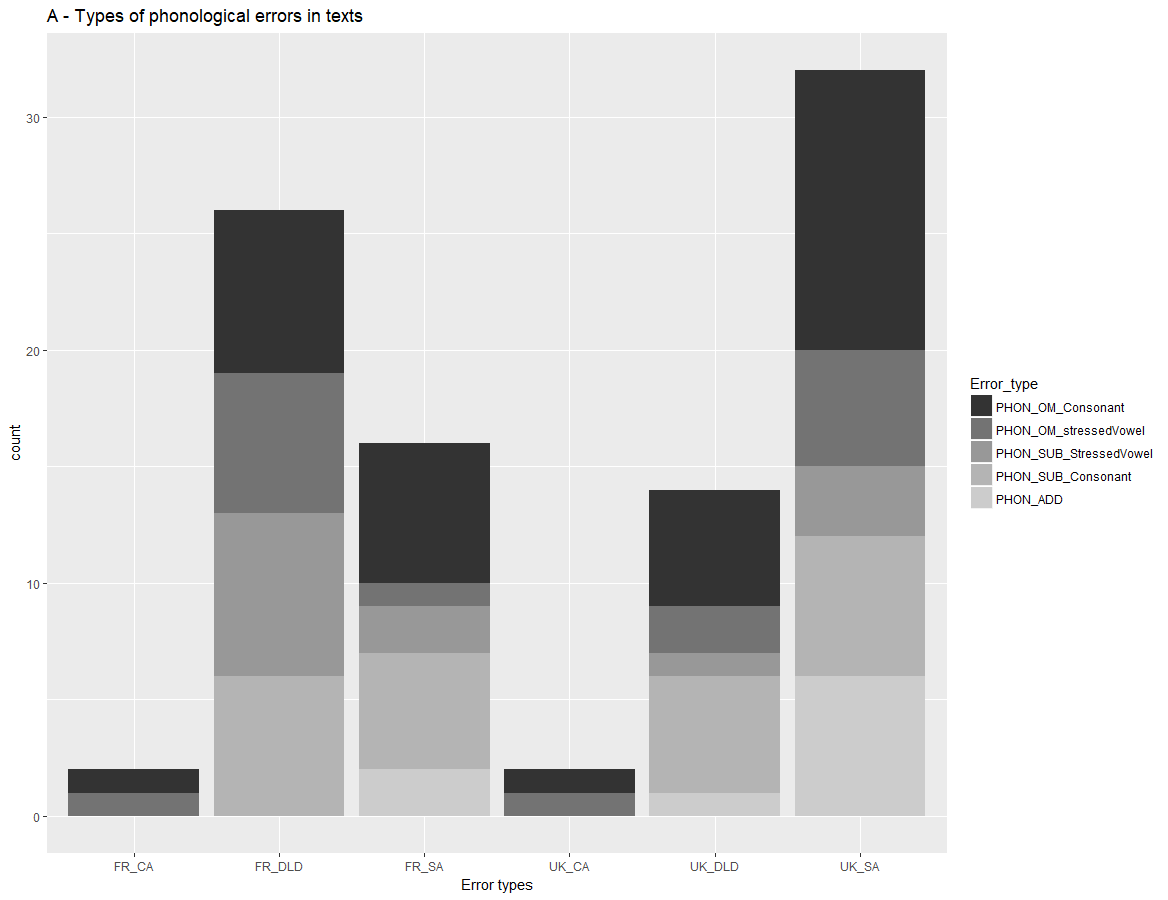
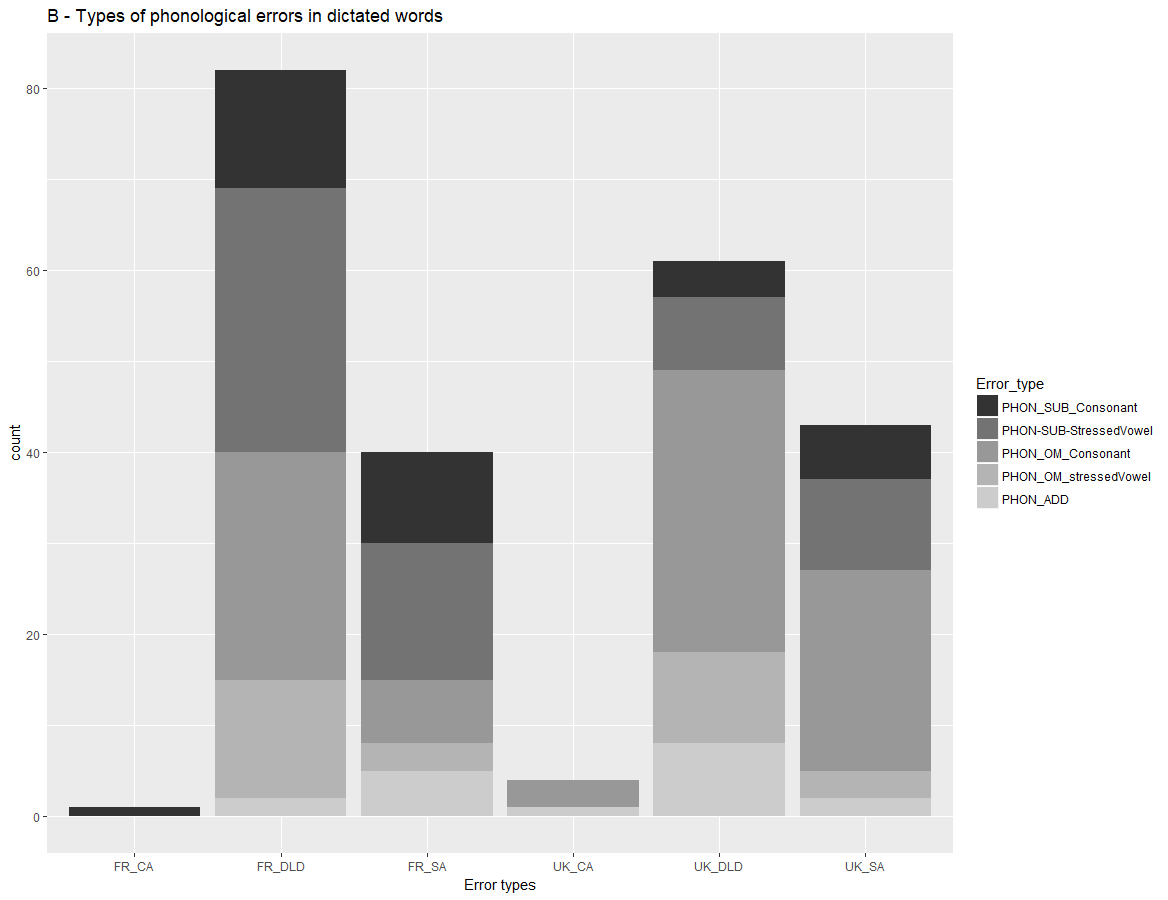
## Appendix A: Fine-grained count of phonological errors in texts



|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| PHON\_OM\_Consonant | 1 | 7 | 6 | 1 | 5 | 12 |
| PHON\_OM\_stressedVowel | 1 | 6 | 1 | 1 | 2 | 5 |
| PHON\_SUB\_StressedVowel | 0 | 7 | 2 | 0 | 1 | 3 |
| PHON\_SUB\_Consonant | 0 | 6 | 5 | 0 | 5 | 6 |
| PHON\_ADD | 0 | 0 | 2 | 0 | 1 | 6 |

*Notes.* PHON-OM-Consonant: Omission of an obligatory consonant, PHON-OM-stressedVowel: Omission of a stressed vowel, PHON-SUB-StressedVowel: Substitution of a stressed vowel, PHON-SUB-Consonant: Substitution of a consonant, PHON-ADD: Addition of a phoneme

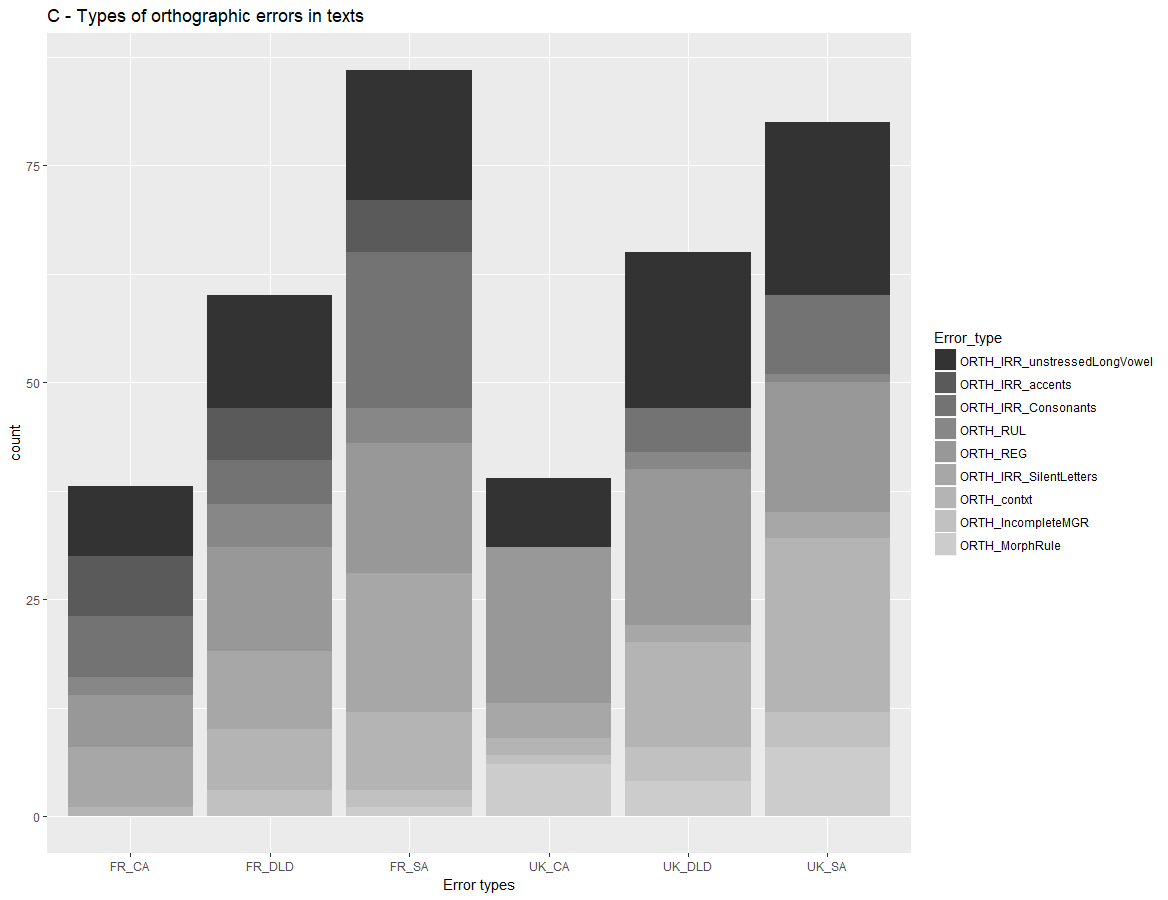
# Appendix B: Fine-grained count of phonological errors in 12 dictated words



|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| PHON\_SUB\_Consonant | 1 | 13 | 10 | 0 | 4 | 6 |
| PHON-SUB-StressedVowel | 0 | 29 | 15 | 0 | 8 | 10 |
| PHON\_OM\_Consonant | 0 | 25 | 7 | 3 | 31 | 22 |
| PHON\_OM\_stressedVowel | 0 | 13 | 3 | 0 | 10 | 3 |
| PHON\_ADD | 0 | 2 | 5 | 1 | 8 | 2 |

*Notes*. PHON-SUB-Consonant: Substitution of a consonant, PHON-SUB-StressedVowel: Substitution of a stressed vowel, PHON-OM-Consonant: Omission of an obligatory consonant, PHON-OM-stressedVowel: Omission of a stressed vowel, PHON-ADD: Addition of a phoneme

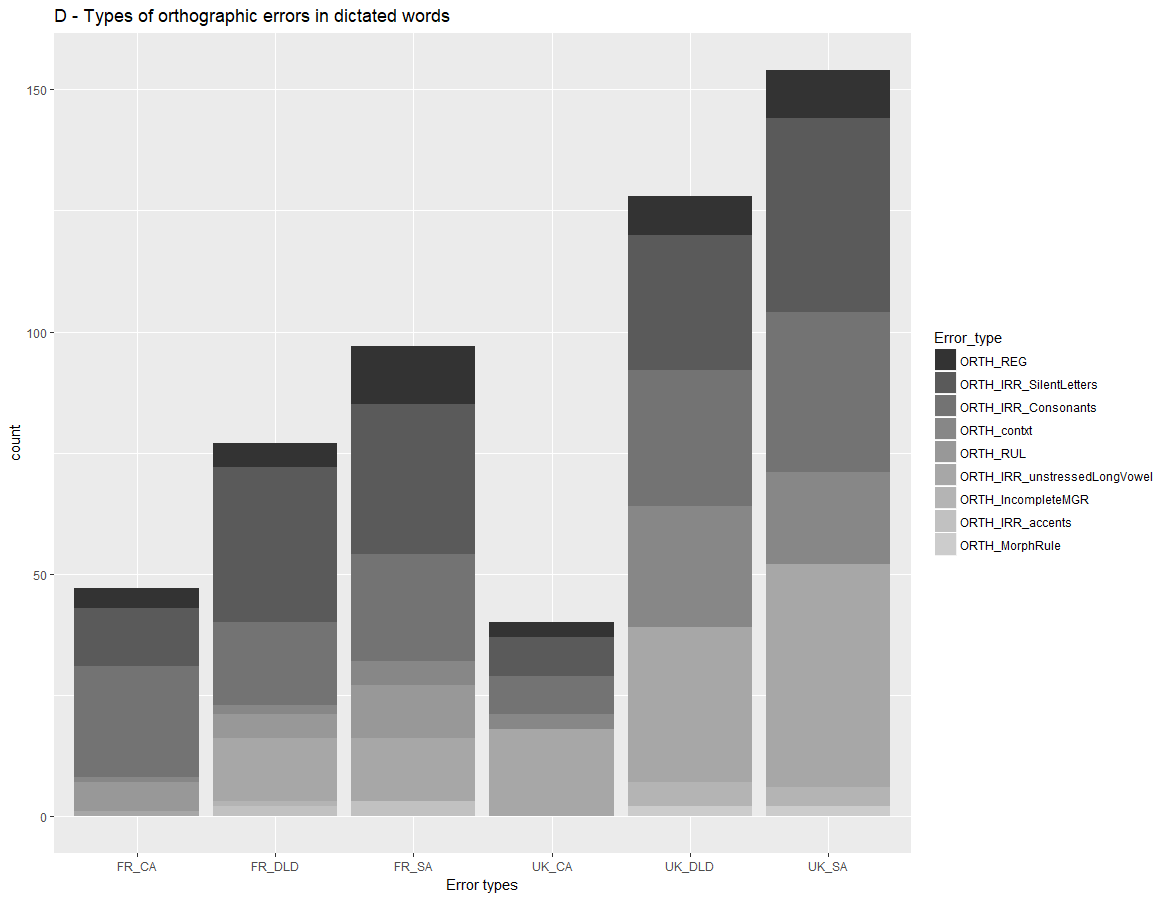
# Appendix C: Fine-grained count of orthographic errors in texts



|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| ORTH\_IRR\_unstressedLongVowel | 8 | 13 | 15 | 8 | 18 | 20 |
| ORTH\_IRR\_accents | 7 | 6 | 6 | 0 | 0 | 0 |
| ORTH\_IRR\_Consonants | 7 | 5 | 18 | 0 | 5 | 9 |
| ORTH\_RUL | 2 | 5 | 4 | 0 | 2 | 1 |
| ORTH\_REG | 6 | 12 | 15 | 18 | 18 | 15 |
| ORTH\_IRR\_SilentLetters | 7 | 9 | 16 | 4 | 2 | 3 |
| ORTH\_contxt | 1 | 7 | 9 | 2 | 12 | 20 |
| ORTH\_IncompleteMGR | 0 | 3 | 2 | 1 | 4 | 4 |
| ORTH\_MorphRule | 0 | 0 | 1 | 6 | 4 | 8 |

*Notes*. ORTH-IRR- unstressedLongVowel: Substitution or omission of an unstressed vowel grapheme, ORTH-IRR-accent: Error on an accent, ORTH-IRR-Consonants: Substitution of an ambiguous consonant spelling, ORTH-RUL: Error on a taught spelling rule or an illegal letter sequence, ORTH-REG: Error on a regular spelling pattern, ORTH-IRR-SilentLetters: Omission of an unpredictable silent letter, ORTH-contxt: Error with orthographically-constrained graphemes-phoneme correspondences affecting phonology, ORTH-IncompleteMGR: Error of letter inversion, ORTH-MorphRule: Error with rule-constrained applications of inflections and derivations

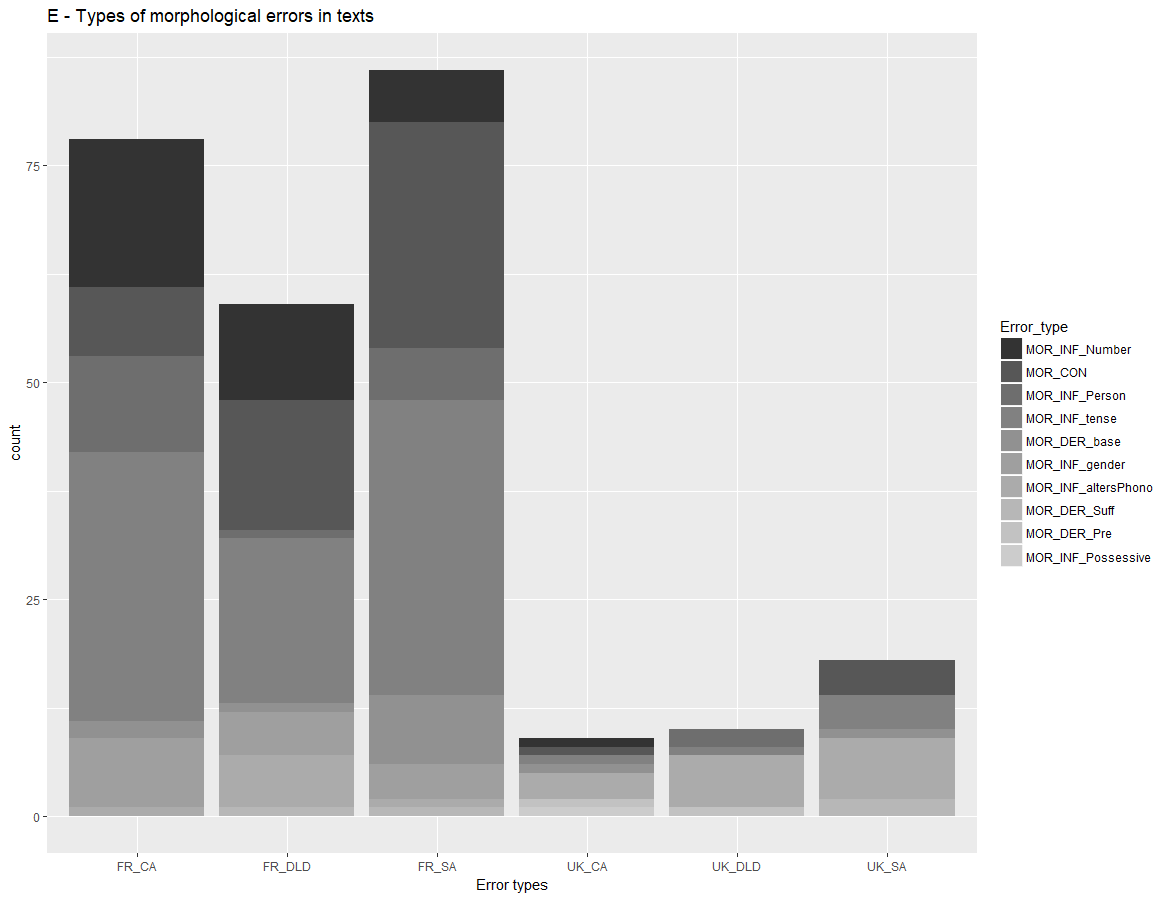
# Appendix D: Fine-grained count of orthographic errors in 12 dictated words



|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ORTH\_REG | 4 | 5 | 12 | 3 | 8 | 10 |
| ORTH\_IRR\_SilentLetters | 12 | 32 | 31 | 8 | 28 | 40 |
| ORTH\_IRR\_Consonants | 23 | 17 | 22 | 8 | 28 | 33 |
| ORTH\_contxt | 1 | 2 | 5 | 3 | 25 | 19 |
| ORTH\_RUL | 6 | 5 | 11 | 0 | 0 | 0 |
| ORTH\_IRR\_unstressedLongVowel | 1 | 13 | 13 | 18 | 32 | 46 |
| ORTH\_IncompleteMGR | 0 | 1 | 0 | 0 | 5 | 4 |
| ORTH\_IRR\_accents | 0 | 2 | 3 | 0 | 0 | 0 |
| ORTH\_MorphRule | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 |

*Notes*. ORTH-REG: Error on a regular spelling pattern, ORTH-IRR-SilentLetters: Omission of an unpredictable silent letter, ORTH-IRR-Consonants: Substitution of an ambiguous consonant spelling, ORTH-contxt: Error with orthographically-constrained graphemes-phoneme correspondences affecting phonology, ORTH-RUL: Error on a taught spelling rule or an illegal letter sequence, ORTH-IRR- unstressedLongVowel: Substitution or omission of an unstressed vowel grapheme, ORTH-IncompleteMGR: Error of letter inversion, ORTH-IRR-accent: Error on an accent, ORTH-MorphRule: Error with rule-constrained applications of inflections and derivations

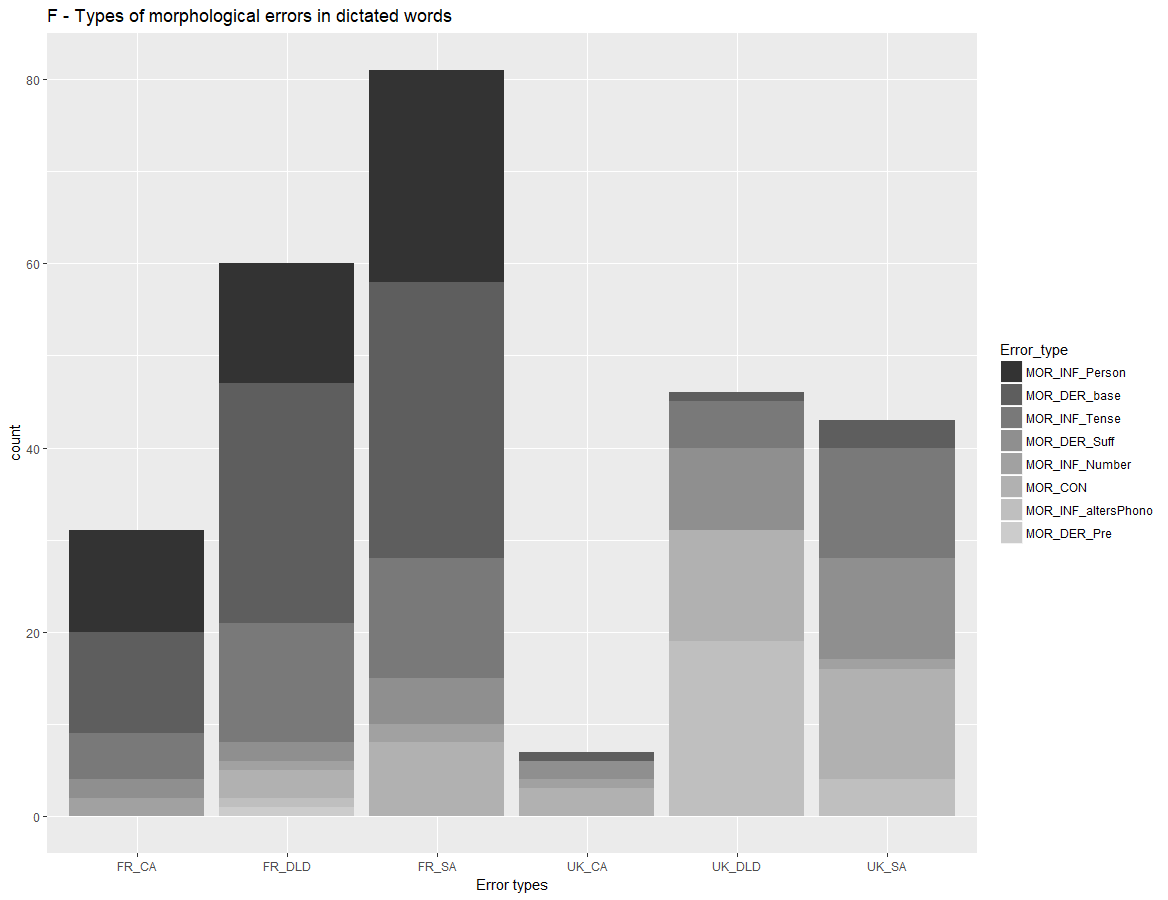
# Appendix E: Fine-grained count of morphological errors in texts



|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| MOR\_INF\_Number | 17 | 11 | 6 | 1 | 0 | 0 |
| MOR\_CON | 8 | 15 | 26 | 1 | 0 | 4 |
| MOR\_INF\_Person | 11 | 1 | 6 | 0 | 2 | 0 |
| MOR\_INF\_tense | 31 | 19 | 34 | 1 | 1 | 4 |
| MOR\_DER\_base | 2 | 1 | 8 | 1 | 0 | 1 |
| MOR\_INF\_gender | 8 | 5 | 4 | 0 | 0 | 0 |
| MOR\_INF\_altersPhono | 1 | 6 | 1 | 3 | 6 | 7 |
| MOR\_DER\_Suff | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| MOR\_DER\_Pre | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 |
| MOR\_INF\_Possessive | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 |

*Notes*. MOR-INF-Number: Error on number marking, MOR-CON: Errors on word contractions, MOR-INF- Person: Error on person marking, MOR-INF-tense: Error on tense inflection, MOR-DER-base: Error on the base of a complex word, MOR-INF-gender: Error on gender inflection, MOR-INF-altersPhono: Omission of a morphological marker affecting phonology, MOR-DER-Suff: Error on the suffix of a complex word, MOR-DER-Pre: Error on the prefix of a complex word, MOR-INF-Poss: Error on possessive marking

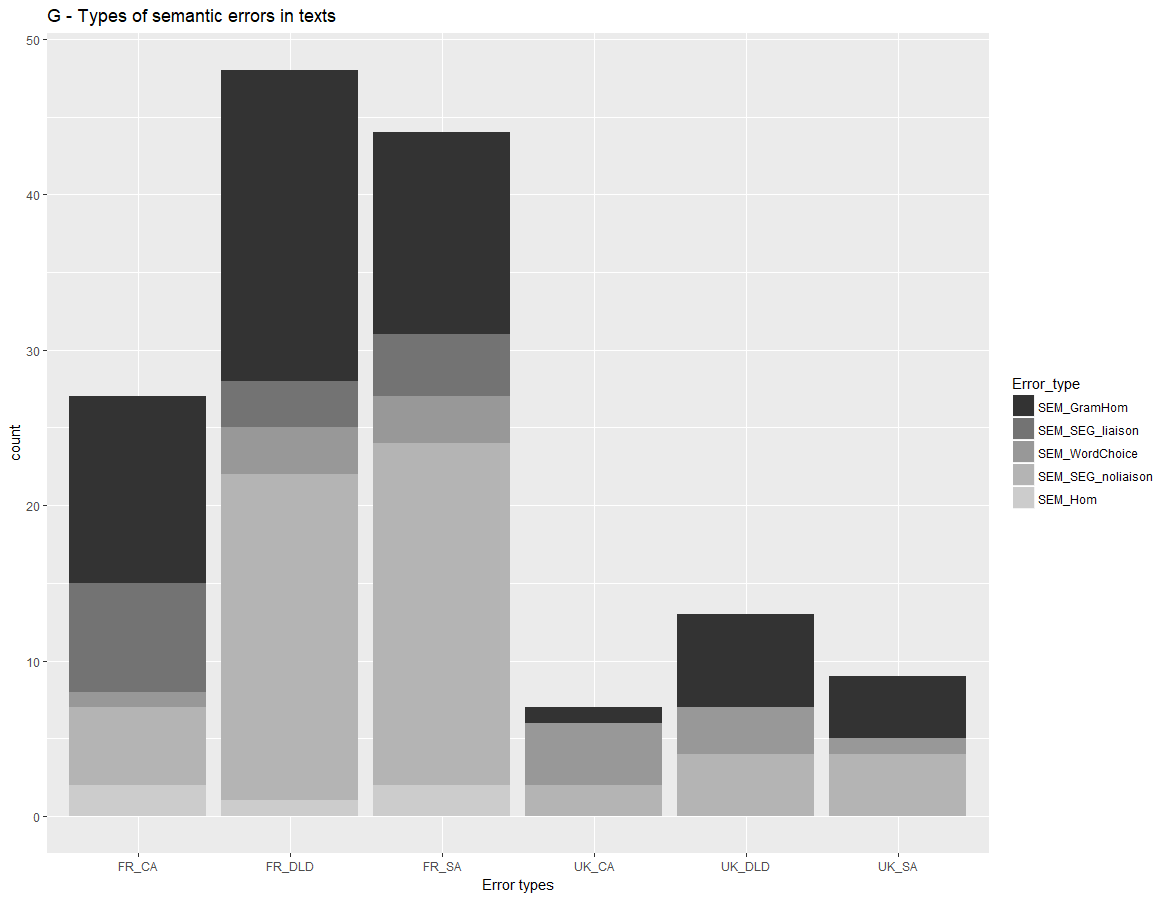
# Appendix F: Fine-grained count of morphological errors in 12 dictated words



|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| MOR\_INF\_Person | 11 | 13 | 23 | 0 | 0 | 0 |
| MOR\_DER\_base | 11 | 26 | 30 | 1 | 1 | 3 |
| MOR\_INF\_Tense | 5 | 13 | 13 | 0 | 5 | 12 |
| MOR\_DER\_Suff | 2 | 2 | 5 | 2 | 9 | 11 |
| MOR\_INF\_Number | 2 | 1 | 2 | 1 | 0 | 1 |
| MOR\_CON | 0 | 3 | 8 | 3 | 12 | 12 |
| MOR\_INF\_altersPhono | 0 | 1 | 0 | 0 | 19 | 4 |
| MOR\_DER\_Pre | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |

*Notes*. MOR-INF- Person: Error on person marking, MOR-DER-base: Error on the base of a complex word, MOR-INF-tense: Error on tense inflection, MOR-DER-Suff: Error on the suffix of a complex word, MOR-INF-Number: Error on number marking, MOR-CON: Errors on word contractions, MOR-INF-altersPhono: Omission of a morphological marker affecting phonology, MOR-DER-Pre: Error on the prefix of a complex word

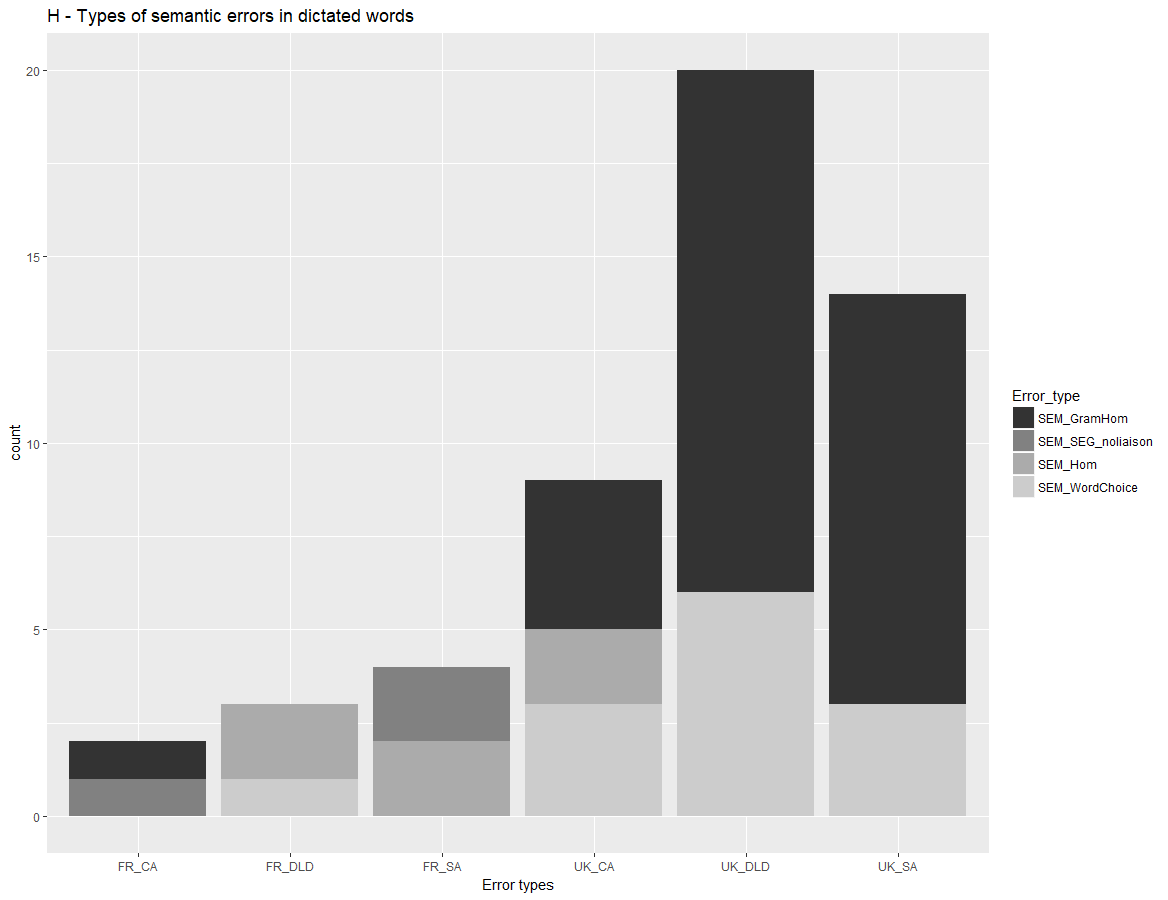
# Appendix G: Fine-grained count of semantic errors in texts



|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| SEM\_GramHom | 12 | 20 | 13 | 1 | 6 | 4 |
| SEM\_SEG\_liaison | 7 | 3 | 4 | 0 | 0 | 0 |
| SEM\_WordChoice | 1 | 3 | 3 | 4 | 3 | 1 |
| SEM\_SEG\_noliaison | 5 | 21 | 22 | 2 | 4 | 4 |
| SEM\_Hom | 2 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 |

*Notes*. SEM-GramHom: Use of a grammatical homophone, SEM-SEG-liaison: Segmentation errors (because of a liaison), SEM-WordChoice: Wrong word choice: use of another word, affecting semantics and phonology, SEM-SEG-noliaison: Segmentation errors (without liaison), SEM-HOM: Homophone errors (within the same grammatical category)

# Appendix H: Fine-grained count of semantic errors in 12 dictated words



|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | FR\_CA | FR\_DLD | FR\_SA | UK\_CA | UK\_DLD | UK\_SA |
| SEM\_GramHom | 1 | 0 | 0 | 4 | 14 | 11 |
| SEM\_SEG\_noliaison | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| SEM\_Hom | 0 | 2 | 2 | 2 | 0 | 0 |
| SEM\_WordChoice | 0 | 1 | 0 | 3 | 6 | 3 |

*Notes*. SEM-GramHom: Use of a grammatical homophone, SEM-SEG-noliaison: Segmentation errors (without liaison), SEM-HOM: Homophone errors (within the same grammatical category), SEM-WordChoice: Wrong word choice: use of another word, affecting semantics and phonology